FUN JOKE SURPRISE



2012

PLAY WITH GLASS - EUROPEAN GLASS FESTIVAL IN WROCŁAW

PLAY WITH GLASS - EUROPEAN GLASS FESTIVAL IN WROCŁAW

Play with Glass - European Glass Festival project, designed by Anita Bialic, BB Gallery and Prof. Kazimierz Pawlak, Academy of Art and Design in Wrocław, was included in Wrocław's application for the title of European Capital of Culture 2016. EGF will be organized annually by the BB Gallery and the Fly with Art Foundation in close cooperation with the Municipality of Wrocław, the Academy of Art and Design in Wrocław and the Association of Polish Artists.

Autorami projektu EGF są: Anita Bialic, Galeria BB i prof. Kazimierz Pawlak, Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu. Projekt ten został włączony do aplikacji miasta Wrocław do tytułu Europejskiej Stolicy Kultury 2016. Europejski Festiwal Szkła będzie organizowany corocznie w październiku przez Galerię BB i Fundację Fly with Art w ścisłej współpracy z Gminą Wrocław oraz Akademią Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu i Związkiem Polskich Artystów Plastyków - Okręg Wrocławski.

www.europeanglassfestival.com

wrocław
europejska stolica kultury
2016

Wrocław miasto spotkań

About the Festival

The glass fountain in front of Wrocław Town Hall, which was designed by Alojzy Gryt, proves that glass can be a durable and beautiful material that can be successfully applied to urban space. This original "monument" arouses universal interest and delight. Even in the winter, when the glass panes are coated in snow and ice.

Yet Wrocław does not use glass to promote the city. After all, the history of Polish glassmaking, so interesting and rich, is particularly associated with Lower Silesia – glassworks have been operating here since the Middle Ages. It was also in Wrocław's Academy of Art and Design that the only Faculty of Ceramics and Glass in Poland was founded in 1946.

And it is in Lower Silesia, Wroclaw, Jelenia Gora and Klodzko that museum glass collections – both historic and contemporary – can be found. And the Borowski Studio, familiar to many connoisseurs, operates from a site that is only 100 km (62 miles) from Wroclaw.

In this city with a glassmaking tradition, the capital of a region with a strong glassmaking history, to date no international glass festival has ever taken place. Is this down to a lack of ideas and neglect of the glassmaking community or the reluctance of the municipal authorities to become involved in such a project?

I am not overly familiar with the actual situation in Wrocław and am not able to answer these questions. For 15 years, as the owner of the only Polish private gallery (except for the Glass and Ceramics Gallery in Wrocław operating within the structures of the BWA), I have consistently been promoting Polish artistic glass both within and outside Poland. I organize exhibitions, publish catalogues and popularize art glass in the media. And now I am responding to the question: "why is there no cyclical event devoted to artistic glass?"

This is also why, last year, when Wroclaw was preparing for the competition for the European Capital of Culture 2016, I designed (together with Prof. Kazimierz Pawlak, artist and dean of the Faculty of Ceramics and Glass at the Academy of Art and Design in Wrocław, 1996-2002) a project called *Play with Glass* – European Glass Festival. This project was accepted by the municipal authorities and included in Wrocław's application for the title of the European Capital of Culture.

This European Glass Festival will be organized every year in October by the BB Gallery and the Fly with Art foundation in close cooperation with the Academy of Art and Design in Wrocław and the Association of Polish Artists in Wrocław. The BWA in Wrocław, Glass Heritage Centre Krosno and Marshall's Office have confirmed their participation.

I hope that this festival will become one of the most important international events devoted to art glass in the world.

Anita Bialic

O festiwalu

Szklana fontanna przed wrocławskim Ratuszem, zaprojektowana przez Alojzego Gryta, dowodzi, że szkło może być materiałem trwałym i pięknym, z powodzeniem stosowanym w przestrzeni miejskiej. Ten oryginalny „pomnik" budzi powszechne zainteresowanie i zachwyt. Nawet zimą, gdy tafle szkła pokryje śnieg i lód.

Jednak Wrocław nie wykorzystuje szkła w promocji miasta. A przecież historia polskiego szkła, interesująca i bogata, wiąże się z obszarem Dolnego Śląska – huty szkła działały tu już w czasach średniowiecza. To także we wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych powstał w 1946 roku jedyny w Polsce Wydział Ceramiki i Szkła…

I to właśnie na Dolnym Śląsku, we Wrocławiu, w Jeleniej Górze i Kłodzku, znajdują się muzealne zbiory szkła – historycznego i współczesnego. A zaledwie 100 km od Wrocławia działa znane na całym świecie Studio Borowski.

W mieście szklanej tradycji, stolicy regionu z bogatą szklarską historią, do tej pory nie odbył się żaden międzynarodowy festiwal szkła. Brak pomysłu i zaniedbanie szklarskiego środowiska czy opór władz miasta przed zaangażowaniem się w taki projekt?

Nie znam dobrze wrocławskich realiów i nie potrafię odpowiedzieć na to pytanie. Od 15 lat, jako jedyna polska prywatna galeria (Galeria Szkła i Ceramiki we Wrocławiu działa w strukturach BWA) konsekwentnie promuję polskie szkło artystyczne w kraju i zagranicą. Organizuję wystawy, wydaję katalogi, popularyzuję sztukę szkła w mediach.
I odpowiadam na pytanie: dlaczego w Polsce nie ma cyklicznej imprezy związanej ze szkłem artystycznym?

Dlatego przygotowałam, razem z profesorem Kazimierzem Pawlakiem, artystą i dziekanem Wydziału Ceramiki i Szkła Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu w latach 1996-2002, projekt *Play with Glass* - European Glass Festival. Został on włączony do aplikacji miasta Wrocław do tytułu Europejskiej Stolicy Kultury 2016.

Play with Glass - Europejski Festiwal Szkła będzie organizowany corocznie w październiku przez Galerię BB i Fundację Fly with Art w ścisłej współpracy z Gminą Wrocław, Akademią Sztuk Pięknych im. E. Gepperta i Stowarzyszeniem Związku Polskich Artystów Plastyków we Wrocławiu. Deklarację udziału w projekcie zgłosiło BWA we Wrocławiu, Centrum Dziedzictwa Szkła Krosno oraz Urząd Marszałkowski we Wrocławiu.

Mamy nadzieję, że *Play with Glass* – Europejski Festiwal Szkła stanie się jedną z najważniejszych międzynarodowych imprez związanych ze sztuką szkła w świecie.

Anita Bialic

Glass is Invisible in Poland!

When I began my adventure with glass, our artistic activities were limited to glassworks. The glassworkers helped us to create various glass forms resembling those which had been created since the 1960s.

The first attempts to execute "cold-working" and kiln firing techniques followed at the beginning of the 80s. I was one of the first artists in Poland to experiment with glass techniques that were still unfamiliar: I created polished objects from optical glass, melted glass in molds and worked using the pâte de verre technique. These techniques had long been familiar and popular throughout the world, but the lack of literature, technology and contact with artists from other countries forced me to search for my own solutions.

Those currently studying at the Faculty of Glass at the Academy of Art and Design (ASP) in Wrocław are acquainted with all the glass techniques essential for the creation of unique and artistic glass. They also possess a host of opportunities for participating in projects, apprenticeships, placements and exhibitions in other countries…

Has this unlimited access to glassmaking knowledge and practice changed the image of Polish glassmaking in Europe and throughout the world? Unfortunately not.

Only a few Polish artists are known in the "glassmaking world". The vast majority of graduates are limited to applying the most basic kiln techniques and flooding galleries with commercial "kiln-fired objects".

Only a few Polish artists take part in international glass competitions and festivals and symposia devoted to glass-related subjects. In most cases, I am the only participant from Poland.

Only two galleries in Poland – the BWA Glass and Ceramics Gallery in Wrocław and Anita Bialic's BB Gallery – are committed to the presentation and promotion of Polish artistic glass.

Without exhibitions, promotion and representation at symposia Polish glass will continue to be invisible. Without the popularization of knowledge about art glass and the artists creating it our academic efforts to instruct young people in the difficult art of glassmaking and instill the passion and desire in them for hard work will not have any significant effect.

The Play with Glass-European Glass Festival is a great opportunity for Polish art glass to at last find a place for itself in Europe.

Prof. Kazimierz Pawlak

Szkło jest w Polsce niewidzialne!

Kiedy zaczynałem swoją przygodę ze szkłem, nasze artystyczne działania ograniczały się tylko do huty szkła. Z pomocą hutników tworzyliśmy rozmaite szklane formy, podobne do tych, które powstawały od lat 60-tych.

Pierwsze próby realizacji w technice „na zimno" oraz w technikach piecowych nastąpiły początkiem lat 80-tych. Byłem jednym z pierwszych artystów w Polsce eksperymentujących z nieznanymi jeszcze technikami szklarskimi: tworzyłem szlifowane obiekty ze szkła optycznego, topiłem szkła w formach, pracowałem w technice pâte de verre. Techniki te były znane i popularne w świecie od dawna, ale brak literatury, technologii i kontaktów z zagranicznymi artystami zmuszał do szukania własnych rozwiązań.

Obecni studenci Katedry Szkła Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu poznają wszystkie techniki szklarskie, niezbędne przy tworzeniu szkła artystycznego i unikatowego. Uczestniczą w zagranicznych projektach, stażach, praktykach, wystawach…

Czy ten nieograniczony dostęp do szklarskiej wiedzy i praktyki zmienił obraz polskiego szkła w Europie i na świecie? Niestety, nie.

Tylko kilku polskich artystów znanych jest w „szklanym świecie". Zdecydowana większość absolwentów ogranicza się do stosowania najprostszych technik piecowych i zalewa galerie komercyjnymi „zgrzewankami".

Tylko kilku polskich artystów bierze udział w międzynarodowych konkursach i festiwalach szkła, a na sympozjach poświęconych tematom szkła jestem najczęściej jedynym uczestnikiem z Polski.

Tylko dwie galerie w Polsce – Galeria Szkła i Ceramiki BWA we Wrocławiu i Galeria BB Anity Bialic zajmują się prezentacją i promocją polskiego szkła artystycznego.

Bez wystaw, promocji i udziałów w sympozjach, polskie szkło artystyczne nadal będzie niewidzialne. Bez popularyzacji wiedzy o sztuce szkła i tworzących ją artystach, nasze akademickie starania, by nauczyć młodych ludzi trudnej sztuki szkła, rozwinąć w nich pasję i chęć do mozolnej pracy, nie przyniosą większych efektów.

Play with Glass - European Glass Festival jest wielką szansą dla polskiej sztuki szkła, żeby wreszcie znalazła się w Europie.

prof. Kazimierz Pawlak

Polish Art Glass

Polish art glass, that exclusive and exceptional area of artistic activity, is very rarely reported on by the media. This topic has not been more widely commented on, elucidated and subjected to criticism for many years. It is completely ignored.

Yet on the Internet, one can find a great deal of interesting information about Polish artistic glass, but it has not entered the wider consciousness...

For the art of glassmaking is immensely rich. It is rooted in the tradition of the applied arts, but is increasingly employing other artistic techniques. It has succeeded in becoming part of humanity's external space. Throughout the world, it frequently accompanies very spectacular events, yet in Poland it still awaits discovery and dissemination…
I hope that the Play with Glass-European Glass Festival will not only present famous European artists creating glass objects to Poland, but above all that it will it make it easier for everyone to promote Polish artistic glass in Europe and throughout the world.

Prof. Małgorzata Dajewska

O polskiej sztuce szkła

O polskiej sztuce szkła, o tym ekskluzywnym i wyjątkowym obszarze aktywności artystów, niewiele się pisze i mówi w mediach. Temat ten od wielu lat nie jest szerzej komentowany, objaśniany, krytykowany. Jest całkowicie ignorowany.

I chociaż w internecie można znaleźć wiele interesujących informacji o polskim szkle artystycznym, nie istnieje ono w szerszej świadomości.

A przecież sztuka szkła jest przebogata. Jest osadzona w tradycji sztuk warsztatowych, ale coraz częściej korzysta z innych technik artystycznych. Z powodzeniem wchodzi w przestrzeń zewnętrzną człowieka. Na świecie niejednokrotnie towarzyszy bardzo spektakularnym wydarzeniom - w Polsce wciąż czeka na swoje odkrycie i rozpropagowanie…

Mam nadzieję, że *Play with Glass* - European Glass Festival nie tylko zaprezentuje Polsce znanych europejskich artystów tworzących obiekty ze szkła, ale przede wszystkim ułatwi promocję polskiego szkła artystycznego w Europie i w świecie.

prof. Małgorzata Dajewska

FUN JOKE SURPRISE

EUROPEAN
GLASS FESTIVAL

About the Exhibition

Creating a work of art from glass is no small challenge for an artist. It requires not only sensitivity and heaps of imagination, but above all, a firm grasp of the material. And infinite patience.

Resistant to being "worked," difficult to transport, it requires the right lighting to shine and dazzle. To surprise and astonish….

For glass, as a material, presents the artist with many opportunities. The resulting object can be flat or spatial, transparent or colorful, big or small, smooth or jagged.

Glass art, or art made of glass, is absent on the Polish scene. Overlooked by the media, ignored by curators. In Polish contemporary art collections there is a shortage of artists making glass objects. It is hard to assess their market value because they are not exhibited in galleries, museums, or auctions.

Will the European Play with Glass Festival in Wrocław change this situation? Will it convince Poles that works of glass art demand more determination and talent than painting or sculpting with other materials?

As the owner of a gallery that exhibits work by glass artists and the curator of exhibitions at home and abroad, I realize that introducing one-of-a-kind glass objects into the Polish art salons requires a great deal of marketing savvy. And above all, time…

I am forever in search of subjects to present glass as an interesting arts medium. It is a pliable material, which lets you mold practically anything…

In Fun, Joke, Surprise, the main exhibition of the 1st edition of the European Glass Festival in Wrocław, 15 artists from 11 European countries will prove that glass is a remarkable substance.

Sculpture, installations, designs… Witty, playful, disarming, and bizarre works created with various glass techniques….

Fun, Joke, Surprise! Come join us!

Anita Bialic, curator

O wystawie

Stworzenie dzieła sztuki ze szkła jest dla artysty nie lada wyzwaniem. Wymaga nie tylko wrażliwości i ogromnej wyobraźni, ale przede wszystkim dobrej znajomości tego materiału.
I nieustannej cierpliwości.

Oporne w „obróbce", trudne w transporcie, potrzebuje odpowiedniego światła, żeby błysnąć i oczarować. Zaskoczyć i zadziwić…

Bo szkło, jako materiał, stwarza artyście wiele możliwości jego przetworzenia. Powstały obiekt może być płaski lub przestrzenny, przezroczysty lub kolorowy, wielki lub mały, jednolity lub poszarpany.

Sztuka szkła, czy sztuka ze szkła, jest w Polsce nieobecna. Pomijana przez media, lekceważona przez kuratorów. W polskich kolekcjach sztuki współczesnej brak prac artystów tworzących obiekty ze szkła. Trudno też określić ich rynkową wartość, skoro nie są wystawiane w galeriach, muzeach, na aukcjach.

Czy Europejski Festiwal Szkła we Wrocławiu *Play with Glass* zmieni tę sytuację? Przekona Polaków, że szklane dzieło sztuki wymaga więcej determinacji i talentu w jego tworzeniu, niż malarstwo czy rzeźba z innego materiału?

Jako właściciel galerii prezentującej prace artystów szkła oraz kurator wystaw w kraju i zagranicą, zdaję sobie sprawę, że wprowadzenie unikatowych szklanych obiektów na polskie artystyczne salony wymaga wielu marketingowych zabiegów. A nade wszystko czasu…

Nieustannie szukam tematów, żeby pokazać szkło jako interesujące artystyczne medium. Plastyczny materiał, z którego można „ulepić" prawie wszystko…

W *Fun, Joke, Surprise* („Śmieszne - Niezwykłe"), głównej wystawie I edycji Europejskiego Festiwalu Szkła we Wrocławiu, 15 artystów z 11 europejskich krajów udowadnia, że szkło jest niezwykłym tworzywem.

Rzeźba, instalacja, design… Śmieszne, zabawne, zaskakujące i dziwaczne prace wykonane w różnych szklarskich technikach…

Fun, Joke , Surprise! Zapraszam na wystawę!

Anita Bialic, kurator

ANDRIY BOKOTEY

UKRAINE
UKRAINA

I play with glass like a child!
Like a child with her neighborhood friends, I make glass toys - "toys for adults."

In making each of my "glass people" in the glassworks, I work in white gloves with a team of professionals. They are equipped with tongs, scissors, and other odd and complicated tools. A team of surgeons?...

They make a unique creature from a hot plate of glass in less than a minute. Isn't this like the creation of life?

To my mind, glass is always alive. Some unknown soul flickers and burns in its depths, the shadows shift, it glistens, it has its own colors and size.

Delving into its internal world, I want to find and open the limitless wealth of images and associations hiding within. I want to reveal complex and multidimensional human emotions and feelings.

It's a marvelous game!

Zabawiam się ze szkłem jak dziecko! Jak dziecko, w towarzystwie przyjaciół z podwórka, wykonuję szklane zabawki, „zabawki dla dorosłych".

Przy tworzeniu każdego „szkłoludka", w hucie, pracuje ekipa zawodowców w białych rękawiczkach. Są wyposażeni w pencety, nożyce oraz inne dziwne i skomplikowane narzędzia. Ekipa chirurgów... ?

Z gorącej tafli szkła, przez niecałą minutę, „wyczarowują" istotę o niepowtarzalnym charakterze. Czyż nie jest to tworzenie życia?

Dla mnie szkło jest zawsze żywe. Jakiś niepoznany duch żarzy i świeci się w jego głębi, mieni połyskami i cieniami, różni się kolorami i wymiarami przestrzeni.

Wgłębiając się w jego wewnętrzny świat, pragnę osiągać i otwierać to bezgraniczne bogactwo obrazów i skojarzeń, które się w nim kryje. Chcę ujawnić skomplikowane i wielostronne ludzkie emocje i uczucia.

To jest wielka gra!



Composition #2 / Kompozycja #2 / 2012 / 50 x 25 x 13 cm

PÉTER BORKOVICS

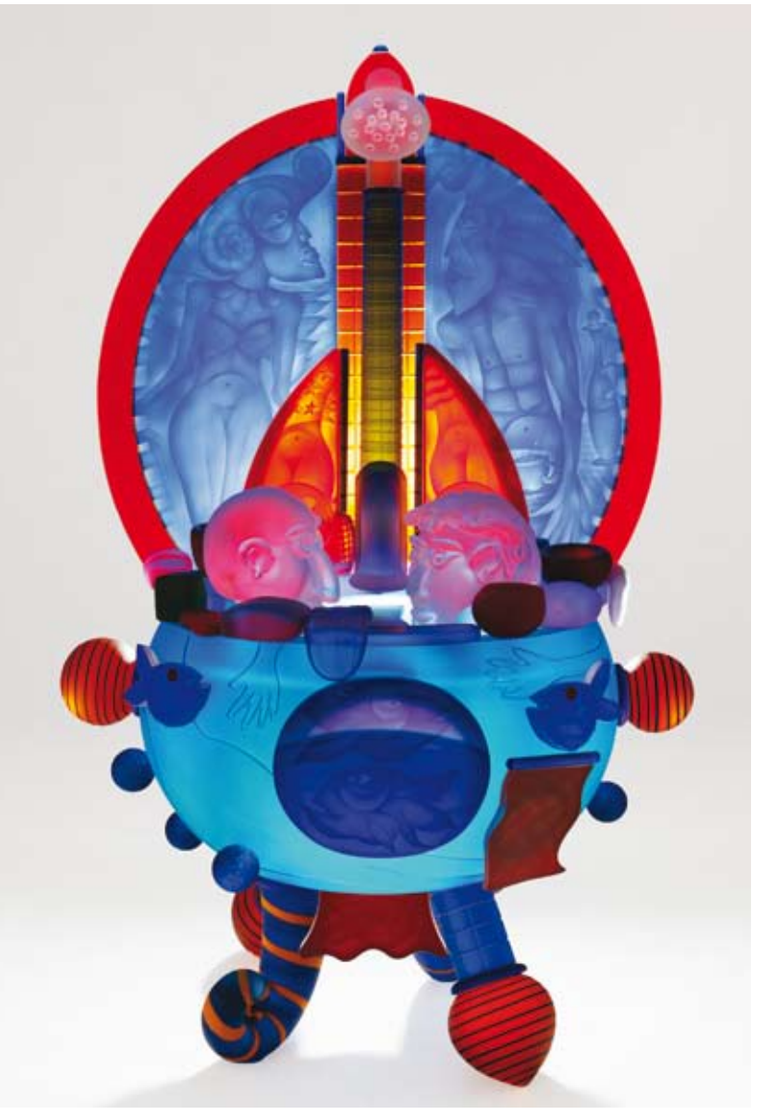
HUNGARY
WĘGRY



Mosquito Lamp / Lampa "Moskit" / 2012 / 100 x 100 x 15 cm

PAWEŁ BOROWSKI

POLAND
POLSKA



HOT WATER Bilder / 2012 / 40 x 30 x 60 cm

BEATA DAMIAN-SPERUDA

POLAND
POLSKA

Wild strawberries, blackberries, and raspberries gathered in the forest were delicately woven in thin blades of green grass. When I returned home, I gave my closest friends necklaces made of forest fruits…

"Secrets" and "Mysteries" hold my deepest dreams and longings. I have made them from leaves and flower petals, foil from chocolate wrappings, stones, family photographs. and various odd objects which accidentally fell into my hands. I then buried them in a hole in the ground, and carefully covered them with leaves and grass, so that no one could find them.

Until glass finally appeared in my life...

Zebrane w lesie poziomki, jeżyny i maliny nawlekałam delikatnie na cieniutkie źdźbła zielonej trawy. Po powrocie do domu, obdarowywałam swoich najbliższych naszyjnikami z leśnych owoców…

„Sekrety" i „tajemnice" zawierały moje najskrytsze marzenia i pragnienia. Układałam je z listków i płatków kwiatów, sreberek z opakowań czekolady, kamieni, rodzinnych fotografii i różnych dziwnych przedmiotów, które przypadkowo wpadły mi do ręki. Potem zakopywałam je w dołku wykopanym w ziemi, starannie przykrywałam liśćmi i trawą, żeby nikt przypadkiem ich nie znalazł.

Potem w moim życiu pojawiło się szkło…





Sweet Fun / Słodka zabawa / 2012 / 50 x 50 cm

LACHEZAR DOCHEV

BULGARIA
BUŁGARIA

Show your temper before teeth (показва му се характера преди зъбите) is a traditional wish to a newborn child in Bulgaria, especially to boys, as they are expected to be naughty.

These four bowls are inspired by the growth of my infant son and the way he started to express his emotions while his first four teeth were breaking through. I was making them slowly over a long period of time from the day my son was born.

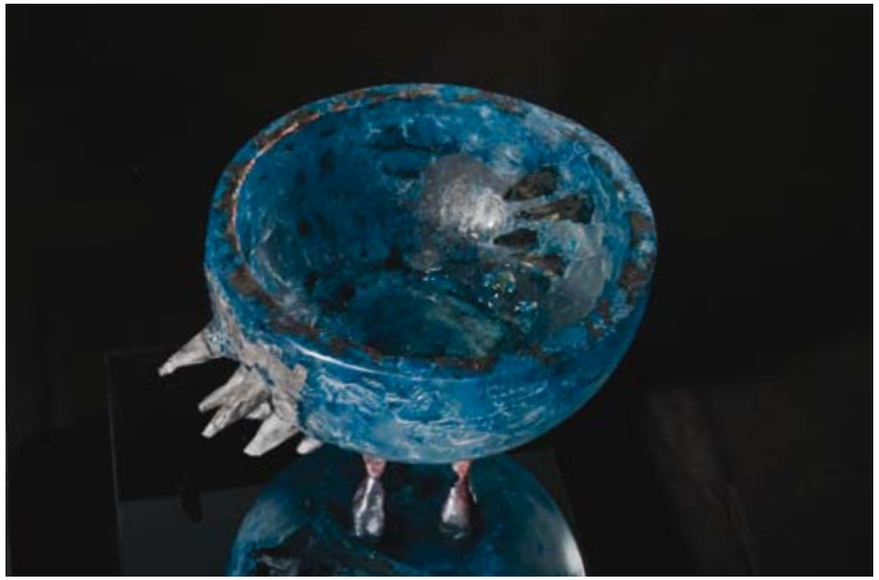
„Pokaż swój charakter przed wyrżnięciem zębów!" Tego, według bułgarskiej tradycji, życzymy noworodkom, szczególnie chłopcom, bo spodziewamy się, że będą niegrzeczni.

Inspiracją do wykonania tych czterech naczyń były narodziny i rozwój mojego synka – sposób, w jaki zaczął wyrażać emocje, gdy wyrastały mu pierwsze cztery zęby. Miski te wykonywałem bardzo długo i powoli od dnia narodzin mojego syna.



Temper before Teeth / 2010 / φ : 20 - 25 cm / h: 18 - 28 cm





PATI DUBIEL

POLAND
POLSKA





Race / 2004 / 42 x 18 x 33 cm

MATT DURRAN

GREAT BRITAIN
WIELKA BRYTANIA

Whilst working with the Royal Free Hospital and the University College, London on reconstructive surgical glass mouldings I developed a dialogue with the surgeons and noted that the surgical gloves were disposed of after surgery.

It occurred to me that they had once played an important part in the life and death procedures performed. These gloves had gone from being vital to being waste. How fragile their existence, like the fragility of glass.

Wykonywałem, dla celów chirurgicznych rekonstrukcji, szklane formy dla szpitala Royal Free i University College w Londynie. W czasie rozmów, prowadzonych z chirurgami, zauważyłem, że rękawice, w których przeprowadzają zabiegi, są wyrzucane po użyciu.

Uświadomiłem sobie, jak wielką rolę odgrywały one w procedurach życia i śmierci. Niezbędne przy ratowaniu życia, stały się odpadem. Jakże kruche jest ich istnienie, podobne do kruchości szkła.



The Hand of God / Ręka Boga / 2012 / 15 x 22 x 5 cm

Trophy - part of the Silent Voyage series / Trofeum – część serii „Milcząca podróż” /
2011 / 37 x 37 x 105 cm

A couple of years ago, I was walking through a Sunday market set in a car park with views of the sea. When something caught my eye, a turned piece of wood with a glass dome set upon it.
A very quick sale and away home without a second thought.
On taking a closer look and some cleaning, 7 silver discs revealed names and dates.

W Lewis	E.Newman	Mrs.K. Weller	C.VanDenBerghe	H. Beall	W. Vinall	E. Rosebottom
1932	1934	1935	1937	1939	1940	1941

But without the trophy, where is the connection with these people and why were they the winners? And winners of what? It could have been for sporting prowess, for photography, then again for art and crafts or maybe for growing prize vegetables.

What do we know? It would have been treasured by each of them and protected for a year or two. Exhibited for all to see in a place of pride. The prize giving happened between 1932-1941.

I have been researching connections with the names. People with the same names and dates who lived in different parts of the UK and from different backgrounds. Who's to say it's them at all.
I also worked on relationships between the dates, and the times between the years.
From the first winner 1932 to the last winner 1941.

I propose to research and find the answers, to make a fitting trophy in glass.
What that will be.....well.....that's the surprise.

Kilka lat temu przechodziłem przez niedzielny targ rozłożony na parkingu z widokiem na morze. Moją uwagę przykuł obrobiony kawałek drzewa ze szklaną kopułą na górze. Szybki zakup i pognałem do domu. Po przeczyszczeniu 7 srebrnych krążków ukazały się nazwiska i daty.

W Lewis	E.Newman	Mrs.K. Weller	C.VanDenBerghe	H. Beall	W. Vinall	E. Rosebottom
1932	1934	1935	1937	1939	1940	1941

Jaki był związek między tymi ludźmi i dlaczego byli zwycięzcami? Czego zwycięzcami? Mogli być nagrodzeni za sportowe osiągnięcia, fotografię, za sztukę i rzemiosło. A może za uprawę warzyw?

Co wiemy? Mogli przechowywać swoje trofeum przez rok – dwa. Wystawić w takim miejscu, żeby każdy mógł je zobaczyć. Wręczenie nagrody nastąpiło pomiędzy 1932-1941.

Zbadałem powiązania pomiędzy nazwiskami. Osoby o tych samych nazwiskach, w podanych na krążkach datach, żyły w różnych częściach Wielkiej Brytanii i pochodziły z różnych środowisk. Tylko czy to na pewno te osoby? Analizowałem także zależności pomiędzy datami przyznawania nagrody, od pierwszego zwycięzcy z 1932 roku do ostatniego z 1941 roku.

Proponuję samemu przeprowadzić dochodzenie i znaleźć odpowiedzi, aby stworzyć odpowiednie szklane trofeum. Co to będzie?… no cóż… to będzie niespodzianka!



ALEXANDRU GHILDUS

ROMANIA
RUMUNIA

A magical glass axe, cutting a piece of wood and discovering a source of transparency, tiny little pieces of "fluid" glass: it seems funny and impossible, a fantasy. But who wouldn't want such a surprise? Seeing one thing in front of your eyes and then discovering a whole new different one. Believing that something is impossible and out of your reach, but still being surprised when you least expect it.

This axe is the force that we all know exists, but often don't know how to reach. Believe in it and the most surprising of things can arise from where you least expect, and be transparent while doing this.

Magiczny szklany topór, przecinający kawałek drewna i odkrywający źródło przejrzystości, drobne kawałki „płynnego" szkła… zabawne i nierealne, jak ze snu. Ale kto z nas nie chciałby takiej niespodzianki?! Patrzysz na coś, przyglądasz się temu, a za chwilę postrzegasz coś zupełnie innego. Wierząc, że coś jest niemożliwe i poza twoim zasięgiem, jesteś zaskoczony w najmniej oczekiwanym momencie.

Ten topór jest siłą, o której wiemy, że istnieje, ale często nie wiemy, jak ją zdobyć. Uwierzcie w nią, a najbardziej zaskakujące sytuacje spotkają was z najmniej spodziewanej strony. Ale bądźcie zawsze przejrzyści i transparentni.



The Source of Transparency / Źródło przejrzystości / 2010 / 25 x 25 x 54 cm

Have you ever felt like sleeping on a bed of nails?

You can interpret this piece as a fairytale or as a tragedy. Either way, you cannot remain indifferent to it. The opposition between the sleekness of the high heel and the roughness of the nails, both of which are supported by a firm wooden base, creates a surprising contrast.

The central object of the work, the glass shoe, recalls Cinderella, accounting for its interpretation as a fairytale. Moreover, it could also be a fashion statement, something that could seem amusing at first, but becomes more intriguing as you continue to analyze it.

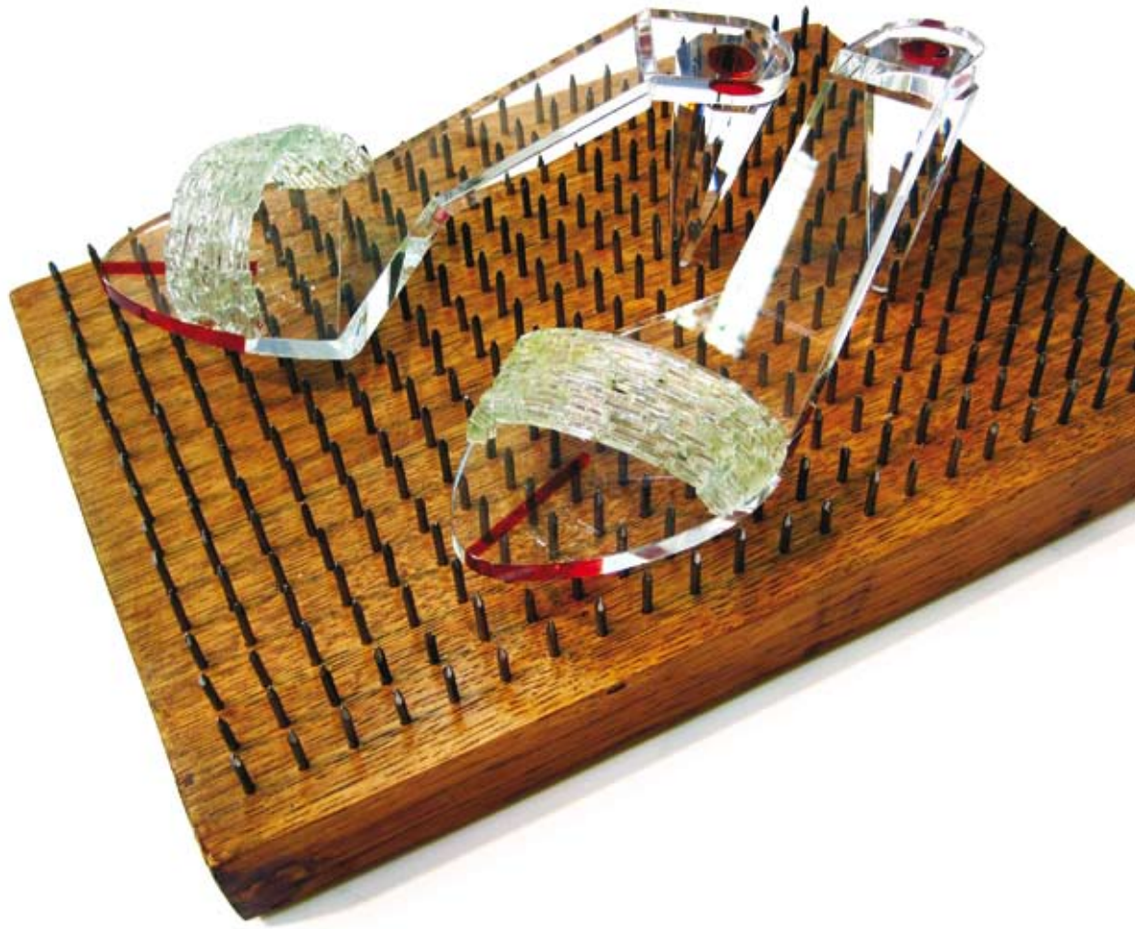
The "bed of nails" should be best understood by women: The feeling you get after walking on high heels for a long time is very much like walking on nails or broken glass. Thus the interpretation of the piece as "a tragedy" – a sacrifice in the name of beauty.

Czy miałbyś ochotę przespać się na łóżku z gwoździ?

Pracę tę możesz odczytać jako bajkę lub tragedię. Tak czy inaczej, nie pozostaniesz wobec niej obojętnym. Przeciwstawienie połysku wysokich obcasów i szorstkości gwoździ – kiedy zarówno obcasy, jak i gwoździe są wsparte przez solidną, drewnianą podstawę – tworzy zaskakujący kontrast.

Szklany but, stanowiący główny element pracy, przywołuje na myśl bajkę o Kopciuszku. Ale but ten może odnosić się także do świata mody; coś, co wydaje się początkowo zabawne, staje się po głębszej analizie coraz bardziej intrygujące.

„Łóżko z gwoździ" najlepiej powinny zrozumieć kobiety. Chodząc przez dłuższy czas na szpilkach, czują się jak gdyby chodziły po gwoździach czy tłuczonym szkle. Stąd interpretacja tej pracy jako „tragedii" – poświęcenie w imię piękna.



High Heels / High Nails / Wysokie obcasy /długie gwoździe / 2010 / 26 x 36 x 16 cm

PATRIK ILLO

SLOVAKIA
SŁOWACJA

collection of design pieces / kolekcjaprzedmiotów użytkowych / 2005-2012







FRANTIŠEK JANÁK

CZECH REPUBLIC
CZECHY

I made sketches for my works Sunny Man, Moony Man and Windy Man (Slunečník, Měsíčník a Větrník) many years ago and for some reason they had been forgotten. Drawn all together on a small piece of paper, they were hidden somewhere in a pile of other drawings. The characters come from a traditional Czech fairy tale.

This spring I found these drawings and realized that it could be interesting to render them in glass. I am not sure if the *Fun, Joke, Surprise* exhibition visitors will really find my works funny or surprising without knowing their background, without prior knowledge of the story.

Nevertheless, these works are at least quite different from my previous work and could be "surprising" for people who are a little more familiar with my work.

Wiele lat temu wykonałem szkice do moich prac: Słonecznego, Księżycowego oraz Wietrznego Człowieka i z jakiegoś powodu o nich zapomniałem. Narysowane na małym skrawku papieru, leżały ukryte w stosie innych rysunków. Postacie te pochodzą z tradycyjnej czeskiej baśni.

Rysunki te znalazłem w tym roku na wiosnę i pomyślałem, że interesującym byłoby wykonanie naszkicowanych postaci ze szkła.
Nie jestem pewien, czy zwiedzający wystawę *Fun, Joke, Surprise* uznają moje prace za zabawne czy zaskakujące, nie znając korzeni ich pochodzenia.

Niemniej jednak prace te są całkowicie inne od moich poprzednich. Może to być sporym zaskoczeniem (*surprise !*) dla osób, którzy chociaż trochę znają moje twórczość.



Sunny Man / Słoneczny Człowiek / 2012 / 26 x 26 x 41 cm

VLADIMIR KLEIN

CZECH REPUBLIC
CZECHY

The fun, joke, or surprise in a glass work may be evident in its funny or humorous subject matter or topic, and also in its form.

It can be a joke and surprise by virtue of its unusual proportions, the unusual methods used in working it and its originality...

For me, it is a fun, joke, surprise that I am working with hammer and chisel and using glass of large dimensions... It can be fun, a joke, or a surprise when I break it.

Fun lub niespodziankę masz zawsze, gdy pracujesz w szkle nad zabawnym tematem i tworzysz zaskakującą formę.

Także wtedy, gdy używasz szkła o niezwykłych proporcjach i stosujesz nietypowe metody pracy…

Dla mnie zabawnym i zaskakującym jest, gdy obrabiam szkło o wielkich rozmiarach przy pomocy młotka i dłuta… I mam fun i niespodziankę, gdy ono pęknie…





Fish / Ryba / 2012 / 80 x 28 x 15 cm

Sea Waves / Fale morskie / 2012 / 15 x 150 x 65 cm

REMIGIJUS KRIUKAS

LITHUANIA
LITWA

I was in good company, we were spending time together in good cheer. Sometimes we flew down to another planet. One time I visited Mars and saw wonderful stones... There were craters too... My story goes so slowly... Hope I will say something soon...

Byłem w fajnym towarzystwie, dobrze się razem bawiliśmy. Czasami odlatywaliśmy na inną planetę. Pewnego razu odwiedziłem Marsa i zobaczyłem przepiękne kamienie… Były tam też kratery… Moja historia toczy się tak wolno… Mam nadzieję, że wkrótce coś powiem…



The Stones of Mars / Kamienie z Marsa / 2012 / φ: 25 cm, h:18 cm / φ: 29 cm, h: 20 cm



Red Crater / Czerwony krater / 2011 / φ: 36 cm, h: 21,5 cm

NICOLAS MORIN

FRANCE
FRANCJA

In 1986 I had gone to New York to take part in an exhibition. While strolling in the city, I suddenly found myself face to face with a huge truck which had a gigantic sculpture on its loading platform. It was a wood screw a dozen meters long and the screw head was at least 3 meters in diameter. It was a bit bent and painted in gold.

What a surprise that was!

Of course I took some pictures, which I found again 26 years later. It was then that I started to make glass trucks and cars.

I think it was a Claes Oldenburg sculpture, but I have never been able to find that particular one in his catalogues or on the Internet.

W 1986 roku pojechałem do Nowego Jorku, żeby wziąć udział w wystawie. Spacerując po mieście, znalazłem się nagle twarzą w twarz z ogromną ciężarówką, która miała na skrzyni ładunkowej gigantyczną rzeźbę. To była drewniana śruba, długa na kilkanaście metrów; jej „głowa" miała co najmniej 3 metry średnicy. Była nieco wygięta i pomalowana na złoty kolor.

Co za zaskoczenie!

Oczywiście zrobiłem kilka zdjęć, które odnalazłem po 26 latach. To właśnie wtedy zacząłem robić szklane ciężarówki i samochody.

Tak myślę, że to była rzeźba Clausa Oldenburga. Nie udało mi się jednak odszukać tej konkretnej pracy w jego katalogach, ani w internecie.



Camion Pompier / 2007 / l: 44 cm



Pop Art Transport / 2008 / l: 58 cm

KAZUSHI NAKADA

FINLAND
FINLANDIA

"Object before Its Function" integrates human sensations and intelligence.

A carefully made "tableware object" can strongly influence my emotions. The creative process is akin to doing a crossword. Imagination, perception and unconscious sensations are shuffled in my mind in a certain manner.

An aesthetic of form which I never gain from installation work begins to appear. The finished object tends to be small, mediocre, and sometimes even bland. It looks as if it might forever oscillate between the functional and sculptural.

This is an idiosyncratic project and it is still difficult to comprehend its meaning.

The "Object before Its Function" phenomenon seems to continuously appear from the realms of the subconscious. It is immensely satisfying and surprising!

„Obiekt przed swoją funkcją" łączy ludzkie odczucia i inteligencję.

Starannie wykonany obiekt - naczynie może w istotny sposób wpłynąć na moje emocje. Proces twórczy jest jak rozwiązywanie krzyżówki. Wyobraźnia, percepcja i nieświadome doznania tasują się w mojej głowie w sposób szczególny.

Pojawia się estetyczna forma, której nigdy bym nie uzyskał wykonując instalację. Powstały obiekt wydaje się być mały, przeciętny, czasami wręcz banalny. Wygląda, jakby mógł zawsze oscylować między funkcjonalnością, a rzeźbiarskością.

Jest to idiosynkratyczny projekt i trudno zrozumieć jego sens.

„Obiekt przed jego funkcją" wydaje się być tworzony w sposób ciągły w naszej podświadomości. To jest ogromnie satysfakcjonujące i zaskakujące.





Form before Functional / Forma przed funkcjonalnością / 2007-2010 / 25 x 20 x20 cm / φ: 25 cm, h: 5 cm

INDRĖ STULGAITĖ-KRIUKIENĖ

LITHUANIA
LITWA

Every time I hear different questions when my friends look at my suitcase with glass footsteps inside...

- Hey look! I found glass inside! Ha ha ha! – how funny that is!
- Oh, that suitcase is so old ... Is it your grandfather's?
- What kind of soil did you use? Is it good for amaryllis?
- How did you transport that? You see it's not locked properly…
or
- Can you give me this suitcase for my collection after your exhibition? - No, no, I don't need that glass, only the suitcase, please...
- Why are there ice footsteps inside? - Oh, I understand! You're always "On the Way" somewhere, so you're simply frozen in your traveling suitcase...

Yes, I am always On the Way somewhere, to visit old-new places, to meet people, to communicate with friends, to create or show glass works. Life's like a "DICE" game... Who knows what combination you will get... But it's always or usually interesting, riveting, mystifying, mysterious...

Za każdym razem słyszę inne pytania, kiedy znajomi oglądają moją walizkę ze śladami szklanych stóp wewnątrz...

- Hej, popatrz! - Znalazłem szkło wewnątrz! Ha, ha, ha! – jakie to zabawne !
- O, ta walizka jest taka stara!... Czy to twojego dziadka?
- Jaki rodzaj ziemi używasz? Czy nadaje się dla amarylisa?
- Jak ją przewozisz? Zobacz, nie zamyka się dobrze…
lub
- Czy po swojej wystawie możesz mi dać tę walizkę do mojej kolekcji? – Nie, nie, ja nie potrzebuję tego szkła, jedynie walizkę…
- Dlaczego w środku są lodowe ślady stóp? – Ach tak, rozumiem! Zawsze jesteś „w drodze" dokądś, więc jesteś po prostu zamrożona w swojej podróżnej walizce…

Tak, zawsze jestem „w drodze" dokądś… żeby odwiedzić stare-nowe miejsca, spotkać ludzi, porozmawiać z przyjaciółmi, stworzyć albo pokazać szklane prace. Życie jest jak GRA W KOŚCI… Kto wie, jaką kombinację otrzymasz?... Ale zawsze, lub zazwyczaj, jest ciekawe, przykuwające uwagę, okryte tajemnicą, niezgłębione…



On the Way / W drodze / 2012 / 38 x 60 x 59 cm

EUROPEAN
GLASS FESTIVAL

ANDRIY BOKOTEY

Graduated from Lviv State Institute of Decorative and Applied Arts (Lviv National Academy of Arts since 2004), Ceramics Department, Ukraine, 1965.
Professor and Rector of Lviv National Academy of Arts. Real Member of National Academy of Arts of Ukraine (academician).
He has taken part in many national and international exhibitions at venues including: Yelagin Palace, St Petersburg, Russia, 1984; San Luc Gallery, Liege, Belgium, 1993; Pavlovsky Arts&Crafts Gallery, Utrecht, the Netherlands, 1998; Royal Baths, Warsaw, Poland, 2002; Glass Art Exhibition, Stavanger, Norway, 2003; the Shuifa Museum of Chinese Art, Hangzhou, China, 2011.
Participant at various symposiums, such as the International Glass Symposium, Novy Bor, Czech Republic, 1988, 1991; International Glass Symposium, Aika, Pecs, Hungary, 1988-1997; and International Blown Glass Symposiums in Lviv, which he has organized since 1989.
He considers music to be his passion.

Dyplom na Wydziale Ceramiki Lwowskiego Instytutu Sztuki Stosowanej i Dekoracyjnej (obecnie Lwowska Narodowa Akademia Sztuk Pięknych we Lwowie), Ukraina, 1965.
Profesor oraz rektor Lwowskiej Narodowej Akademii Sztuk Pięknych we Lwowie.
Członek rzeczywisty Akademii Sztuki Ukrainy.
Udział w wielu krajowych i międzynarodowych wystawach oraz sympozjach.
Od 1989 r. organizuje Międzynarodowe Sympozjum Szkła Dmuchanego we Lwowie.
Jego pasją jest muzyka.

PÉTER BORKOVICS

Graduated from the Secondary School of Fine and Applied Arts, Budapest, Hungary, 1990. Graduated from the Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest (MOME), Budapest, Hungary, 1996. Doctoral studies at the Doctoral School of the Moholy-Nagy University of Art and Design, Budapest, Hungary, 2001-2003.
Since 1997, he has been an art teacher at the Glass Department of the Secondary School of Fine and Applied Arts in Budapest.
He was granted the Laszlo Moholy-Nagy Design Fellowship, 1994; the Lajos Kozma Art and Crafts Fellowship, 1998; and the Erasmus scholarship at the Politecnico di Milano, Computer 3D Design, Milan, Italy, 2002.
He has been granted many honors and awards for his art, including: 1st prize at the Artemide Hungarian lamp competition organized by the VAM Gallery, Budapest, 1993; 2nd prize at the Artrevue '93, Budapest, 1993; Award of the Ministry of Culture and Education for finger glasses, National Design Competition, Hungary, 2002; Noemi Ferenczy Award, Hungary, 2004.
He has participated in over 60 exhibitions, both national and international.
His works of art can be found in the collections of the Museum of Applied Art, Budapest; the National Glass Collection Bárdudvarnok (Mária Goszthony Foundation); Rippl-Rónai Museum, Kaposvár; and the Hungarian National Museum, Budapest.

Absolwent Liceum Plastycznego w Budapeszcie, 1990.
Dyplom na Uniwersytecie Sztuki i Designu im. Moholy-Nagy (MOME) w Budapeszcie, 1996.
Studia doktoranckie na Uniwersytecie Sztuki i Designu im. Moholy-Nagy (MOME) w Budapeszcie, 2001-2003.
Od 1997 r. prowadzi zajęcia w pracowni szkła w Liceum Plastycznym w Budapeszcie.
Stypendia: Laszlo Moholy-Nagy'ego, 1994; Lajosa Kozmy, 1998; Erasmusa na Politechnice w Mediolanie, Włochy, 2002.
Liczne nagrody i wyróżnienia, m.in.: I nagroda w konkursie Artemidy na projekt lampy, organizowanym przez Galerię VAM, Budapeszt, 1993; II nagroda, Artrevue '93, Budapest; Nagroda Ministra Kultury i Edukacji za kieliszek z palcem w Węgierskim Konkursie Designu, Węgry, 2002; nagroda im. Noemi Ferenczy, Węgry, 2004.
Udział w ponad 60 wystawach krajowych i zagranicznych.

Prace w zbiorach muzealnych, m. in. w Muzeum Sztuki Stosowanej w Budapeszcie, w Kolekcji Szkła Bárdudvarnok (Fundacja Mária Goszthony), w Muzeum Rippl-Rónai, w Kaposvar i w Węgierskim Muzeum Narodowym w Budapeszcie.

PAWEŁ BOROWSKI

Born in Krosno, 1969. He studied glass at his father Stanisław Borowski's studio in Germany, 1983 – 1989.
In 1990, when starting work as an independent artist, he established the family business (Glasstudio Borowski) in Germany, and later on in Poland. He is the author of the projects for the Glasstudio line.
He has participated in over 150 exhibitions in Germany, Poland, Belgium, the Netherlands, United Kingdom, USA and Switzerland. Every year he takes part in the Ambiente and Tendence international consumer goods fairs, Frankfurt, Germany.
His works are available in select galleries and are included in major private collections as well as international art museums. He has had an individual collection at the Compositions Gallery in San Francisco, USA since 1992.
With his brother, Wiktor Borowski, he co-manages the family business, Glasstudio Borowski, Poland.
Urodzony w 1969 r. w Krośnie. W latach 1983-1989 uczył się sztuki szkła w warsztacie ojca w Niemczech.
W 1990 roku, rozpoczynając pracę jako niezależny artysta, został założycielem rodzinnej firmy "Glasstudio Borowski" w Niemczech, a następnie w Polsce. Jest autorem projektów do linii studyjnej "Glasstudio".
Udział w ponad 150 wystawach, m.in. w Niemczech, Polsce, Belgii, Holandii, Wielkiej Brytanii, Stanach Zjednoczonych, Szwajcarii. Co roku bierze udział w konsumpcyjnych targach Ambiente i Tendence w Frankfurcie, Niemcy.
Jego prace są w ofercie wybranych galerii oraz znajdują się w najważniejszych prywatnych kolekcjach, jak również w zbiorach muzealnych na całym świecie. Od 1992 roku indywidualną kolekcję jego prac posiada Compositions Gallery w San Francisco, USA.
Ze swoim bratem, Wiktorem, zarządza rodzinnym biznesem, Studio Borowski.

BEATA DAMIAN-SPERUDA

Graduated from the Ceramics and Glass Faculty at the Academy of Fine Arts in Wrocław, 2007, with a supplementary painting module.
Employed there since 2007 - she runs a blowtorch glass processing workshop.
First Prize in the Glass Dot exhibition organized by the Lower Silesian Governor's Office, 2011. She has participated in several exhibitions in Poland, the Czech Republic, Slovakia and Germany.
Dyplom na Wydziale Ceramiki i Szkła Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu, 2007, poszerzony o aneks z malarstwa.
Od 2007 roku pracownik techniczny tej uczelni - prowadzi warsztat obróbki szkła na palnikach.
I Nagroda w konkursie „Szklana Kropla", Dolnośląski Urząd Wojewódzki, 2011.
Udział w kilkunastu wystawach w Polsce, Czechach, na Słowacji, w Niemczech.

LACHEZAR DOCHEV

Graduated from the Latvian Academy of Arts (presently Art Academy of Latvia), Riga, Latvia, Department of Glass Art, 1999.
He was granted scholarships by the Pilchuck Glass School, WA, USA, 2003 and the North Lands Creative Glass Center, Lybster, Scotland, 2004.
In 2004 he was teaching assistant at the Pilchuck Glass School, where he acted as an instructor and also held classes at the Richmond School of Art, London, 2005.
He has received a number of awards for his art in international glass art competitions, including the Best Young Artist Award at the Fifth International Glass Art Competition, Rudersberg, Germany, 2003 and the Weru Best Glazier Prize at the sixth edition of the same international competition, 2005.
He has participated in over 17 exhibitions and glass festivals in Germany, Latvia, France, the UK, Estonia, Japan, Austria and Denmark, such as the International Glass Exhibition Kanazawa, Kanazawa, Japan, 2007 and the European Glass Context 2008, 2012, Bornholm, Denmark.
He organized the first International Glass Festival in Sofia, Bulgaria, 2010.
His works are on display in museums and in private collections in Austria, Belgium, Bulgaria, the Czech Republic, Estonia, Germany, Latvia, Russia, Sweden, Ukraine and USA.
He is interested in music and photography.
Dyplom Akademii Sztuk Pięknych w Rydze, Łotwa, 1999.
Stypendium w Pilchuck Glass School, WA, USA, 2003; stypendium w North Lands Creative Glass Center, Lybster, Szkocja, 2004.
Prowadził zajęcia w Pilchuck Glass School, 2004 oraz w Richmond School of Art, 2005.
Liczne nagrody w międzynarodowych konkursach szkła, m.in. nagroda dla Najlepszego Młodego Artysty na 5. Międzynarodowym Konkursie Sztuki Szkła w Rudersberg, Niemcy, 2003; nagroda Weru Glazier na tym konkursie w 2005 roku.
Udział w ponad 17 wystawach i festiwalach szkła (Niemcy, Łotwa, Francja, Wielka Brytania, Estonia, Japonia, Austria, Dania), m.in. w Międzynarodowej Wystawie Szkła, Kanazawa, Japonia, 2007; European Glass Context 2008, Bornholm, Dania.
Zorganizował I Międzynarodowy Festiwal Szkła w Sofii, Bułgaria, 2010.
Jego prace znajdują się w zbiorach muzealnych i kolekcjach prywatnych w Austrii, Belgii, Bułgarii, Czechach, Estonii, Niemczech, Łotwie, Rosji, Szwecji, Ukrainie, USA.
Interesuje się muzyką i fotografią.

PATI DUBIEL

Graduated from the Ceramics and Glass Faculty of the Academy of Art and Design in Wrocław, 2003.
She was granted scholarships by the Ministry of Culture and National Heritage, 2002, Kivanis Wratislavia Foundation, 2003 and the Glass Studio Borowski, 2004.
She has received several awards for her art, including the President's Award - Diploma of the Year; 1st Prize at the Young Glass competition, 2003; the award granted by the ARCHICOM firm at the Design - Antydesign competition, organised by the Association of Polish Artists and Designers in Wrocław (for the Tequila Kit project), 2009.
She has participated in over 50 solo and group exhibitions in Poland and all over the world.
Dyplom na Wydziale Ceramiki i Szkła Akademii Sztuk Pięknych im. E. Gepperta we Wrocławiu, 2003.
Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, 2002. Nagroda Prezydenta Rzeczpospolitej - Dyplom Roku, 2003. Stypendium Fundacji Kivanis Wratislavia, 2003. Stypendium twórcze w „Studio Borowski", 2004.
Liczne nagrody i wyróżnienia: I nagroda w konkursie Polygram Polska - tygodniowy pobyt w Stanach Zjednoczonych z zespołem Hey, 1997; I nagroda w konkursie Pizza Hut na najlepszy obraz, 2001; III nagroda w konkursie Polmosu na gadżet reklamowy; I nagroda w konkursie Rexony na przedmiot reklamowy, 2002; II nagroda w konkursie Pizza Hut, 2002; I nagroda w konkursie Szkło Młodych, 2003; nagroda firmy ARCHICOM w konkursie „Design - Antydesign", zorganizowanym przez Związek Polskich Artystów Plastyków - Okręg Wrocławski, za pracę „Zestaw do tequili", 2009.
Udział w ponad 50 wystawach indywidualnych i zbiorowych, w kraju i zagranicą.

MATT DURRAN

Graduated from Department of Glass & Ceramics, University of Sunderland, Great Britain, 1991.
Since 1994 he has lectured at a variety of international events, most recently at the House of Commons` Associate Parliamentary Design and Innovation Group & British Crafts Council.
He is also one of the founder members of the influential artists group New London Glass, 1999- 2009.
His work has been presented in over 20 international exhibitions, contests and museums, including the Metropolitan Museum, Liverpool, UK; Elagin Palace Museum, St Petersburg, Russia and the National Collection of Applied Arts, Lviv, Ukraine.

He has developed glass moulds for medical science and surgeons at the Royal Free Hospital in Hampstead, London, England.
Dyplom na Wydziale Szkła i Ceramiki Uniwersytetu w Sunderland, Wielka Brytania, 1991.
Jest jednym z założycieli wpływowej grupy artystów New London Glass, 1999 – 2009.
Jego prace były prezentowane na ponad 20 międzynarodowych wystawach, konkursach i w muzeach, m.in. w Metropolitan Museum, Liverpool, UK; Elagin Palace Museum, St Petersburg, Rosja, Państwowe Zbiory Sztuki, Lwów, Ukraina.
Wykonuje szklane formy dla celów medycznych w Royal Free Hospital w Hampstead w Londynie, Wielka Brytania.

ALEXANDRU GHILDUS

Graduated from the Nicolae Grigorescu Institute of Fine Arts (presently the National University of Arts in Bucharest), Faculty of Decorative Arts and Design, Bucharest, Romania,1979.
From 1990, lecturer (and later the Dean) at the Faculty of Decorative Arts and Design, the National University of Arts in Bucharest, Romania, 2004-2012. PhD in Visual Arts, 2007.
Design Expert serving the International Council of Societies of Industrial Design, Helsinki, Finland, 1999. President of the Romanian Artists Association, 1999 – 2002. President of the Professional Designer Society of Romania – UAP, 2005.
He has received many honors and awards for his work, including Knight of the Order of the Star of Italian Solidarity, bestowed by the President of the Republic of Italy, Mr. Azeglio Ciampi, 2005, and an "IN HONORIS" degree awarded by Bucharest City Hall for "contribution to city life", 2009.
He has participated in several important exhibitions and contests, both national and international, including the Osaka International Design Competition, Osaka, Japan, 1985; the International Exhibition of Glass Kanazawa, Kanazawa, Japan, 1990; European Glass Context, Bornholm, Denmark, 2008.
He has been granted individual exhibitions in Romania, Greece, Austria, the USA, the Netherlands and in Germany.
He has organized cultural events throughout Romania and internationally and initiated the establishment of the Goldart Gallery and Auction House, Bucharest.
He is interested in modern communication systems.
Dyplom na Wydziale Sztuk Dekoracyjnych i Designu Instytutu Sztuk Pięknych „Nicolae Grigorescu" w Bukareszcie (obecnie Akademia Sztuk Pięknych w Bukareszcie), Rumunia, 1979.
Od 1990 roku wykładowca na Wydziale Sztuk Dekoracyjnych i Designu, Akademii Sztuk Pięknych w Bukareszcie, Rumunia. W latach 2004-2012 dziekan tego wydziału. W 2007 otrzymał tytuł doktora.
Ekspert Międzynarodowej Rady Stowarzyszeń Projektowania Przemysłowego (ICSID), Helsinki, Finlandia, 1999. Prezes Związku Rumuńskich Artystów Plastyków, 1999-2002. Prezes Stowarzyszenia Projektantów Rumunii – UAP, 2005.
Laureat wielu nagród i wyróżnień, m.in. „Order Gwiazdy Solidarności Włoskiej", przyznany przez prezydenta Włoch, Azeglio Ciampi, 2005 oraz „IN HONORIS", tytuł przyznawany przez Urząd Miasta w Bukareszcie za „wkład w życie miasta" , Rumunia, 2009.
Udział w wielu ważnych wystawach i konkursach, m.in. w Międzynarodowym Konkursie Designu w Osace, Japonia, 1985; w Międzynarodowej Wystawie Szkła Kanazawa, Kanazawa, Japonia, 1990; w European Glass Context (Europejskim Konkursie Szkła), Bornholm, Dania, 2008.
Wystawy indywidualne w kraju i zagranicą, m.in. w Grecji, Austrii, USA, Holandii, Niemczech.
Organizator krajowych i międzynarodowych wydarzeń kulturalnych. Założyciel Galerii Goldart oraz Domu Aukcyjnego Goldart w Bukareszcie.
Interesuje się współczesnymi systemami komunikacji.

PATRIK ILLO

Graduated from the Secondary School of Applied Arts, Lednické Rovne, Slovakia, 1992.
Graduated from the Academy of Fine Arts and Design, Department of Glass, Bratislava, Slovakia, 1998.
Study visits to: the University of Newcastle, Newcastle upon Tyne, United Kingdom, 1997; Colle Val d'Elsa, Toscany, Italy, 1997; the Cité Internationale Des Arts, Paris, France, 1999, 2010.
Head lecturer of the Glass Studio at the Academy of Fine Arts and Design in Bratislava, Slovakia from 2010.
External Chief Designer for KROSNO S.A, a famous Polish glassware factory based in Krosno, 2006-2009.
From 2008 External Chief Designer for Slovakian glass manufacture Rona a.s.
He also designs for Czech glass manufactures, among others Moser and Crystalex.
He has been granted several awards for his design and fine arts, such as: the Design Plus Award (for innovative design) , 2006; Form 2008, a prize granted at the Ambiente Frankfurt Fair, Germany, 2008; and the National Award for Design-Appreciation, the Slovak Design Centre, Slovakia, 2001, 2003, 2007, 2009.
His works have been presented in over 40 individual exhibitions and more than 100 group exhibitions in Europe, Asia and in the USA.
His art and design is presented in museums throughout the world, including: the Slovak National Gallery, Bratislava, Slovakia; the Finnish Glass Museum, Riihimäki, Finland; Museum of Decorative Arts, Prague, Czech Republic; Museum of Decorative Arts and Design, Riga, Latvia; and Museum of Artistic Glass, St. Petrograd, Russia.
Curator of several exhibitions in the Czech Republic, Slovakia, Germany, Russia, Finland and Estonia.
Dyplom na Wydziale Szkła Wyższej Szkoły Sztuk Pięknych w Bratysławie, Słowacja, 1998.
Pobyty studyjne na Uniwersytecie Newcastle, Wielka Brytania, 1997; Colle Val d'Elsa, Toskania, Włochy, 1997; Cite Internationale Des Arts, Paryż, Francja, 1999, 2010.
Od 2010 roku główny wykładowca w Pracowni Szkła Wyższej Szkoły Sztuk Pięknych w Bratysławie, Słowacja.
Główny projektant Krośnieńskich Hut Szkła „KROSNO" S.A., 2006-2009.
Od 2008 główny projektant słowackiej huty szkła Rona. Projektant w czeskich hutach szkła, m.in. Moser i Crystalex.
Liczne nagrody i wyróżnienia, m.in. Design Plus 2006, za innowacyjny design; Form 2008, nagroda na Targach Ambiente w Frankfurcie, Niemcy, 2008; Krajowa Nagroda za Wdrożenie Designu, Słowackie Centrum Designu, 2001, 2003, 2007, 2009.
Udział w ponad 40 indywidualnych i w ponad 100 zbiorowych wystawach w Europie, Azji i USA.
Jego prace znajdują się w muzeach na całym świecie, m.in.: Słowackiej Galerii Narodowej w Bratysławie; Fińskim Muzeum Szkła w Riihimäki; Muzeum Sztuk Dekoracyjnych w Pradze; Muzeum Sztuk Dekoracyjnych i Wzornictwa w Rydze, Łotwa; Muzeum Szkła Artystycznego w Petersburgu, Rosja.
Kurator wielu wystaw w Czechach, Niemczech, Rosji, Finlandii, Estonii i na Słowacji.

FRANTIŠEK JANÁK

Graduated from the Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov, Czech Republic, 1971.
Graduated from the Academy of Applied Arts in Prague (presently the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague), Czech Republic, 1981.
He was granted a Summer School Scholarship in Pilchuck, WA, USA, 1989.
Lecturer and guest teacher at several universities in Japan, the USA, Canada, Finland, Norway, Poland, Germany and France. Participant at many symposiums in Europe and in the USA. Honorable Member of the Hungarian Glass Art Society.
He has been granted several awards for his art in international glass competitions such as Special Prize at the Coburg Glass Prize, Coburg, Germany, 1985 and the Pavel Hlava Prize at the International Exhibition of Glass in Kanazawa, Japan, 1995. He has also received several prizes for industrial design in the Czech Republic.
His works have been presented in various contexts in over 16 individual exhibitions and more than 25 group exhibitions. His art is included in museums throughout the world, including Glasmuseet Ebeltoft, Denmark; Ulster Museum, Belfast, Northern Ireland; Finnish Glass Museum, Riihimäki, Finland; Rippl Ronai Museum. Káposvár, Hungary; Museum of Modern Art, Düsseldorf, Germany; the collection of the city of Toyama, Japan; and Museum of Glass, Tacoma, Washington, USA.

He's interested in choir singing, instrumental music, sport, travelling and the history of art.
He plays the harmonica and also the diatonic bottom accordion.
Absolwent Średniej Szkoły Szklarskiej w Kamienickim Szenowie (najstarsza szkoła szklarska w Europie), Czechy, 1971. Dyplom Akademii Sztuk Stosowanych w Pradze (obecnie Akademia Sztuki, Architektury i Designu), Czechy, 1981. Stypendium w Szkole Letniej w Pilchucku, USA, 1989.
Nauczyciel akademicki oraz wykładowca gościnny wielu uniwersytetów, m.in. w Japonii, USA, Kanadzie, Finlandii, Norwegii, Polsce, Niemczech, Francji.
Członek Honorowy Stowarzyszenie Węgierskich Artystów Sztuki Szkła (MÜT).
Udział w ponad 16 wystawach indywidualnych i w ponad 25 wystawach zbiorowych.
Liczne nagrody i wyróżnienia, m. in. Coburger Glasspreis, Coburg, Niemcy, 1985 oraz Nagroda Pavla Hlavy na Międzynarodowej Wystawie Szkła w Kanazawie, Japonia, 1995.
Otrzymał też kilka nagród za wzornictwo przemysłowe w Czechach.
Jego prace znajdują się w zbiorach muzealnych na całym świecie, m.in.: Muzeum Szkła w Ebeltoft, Dania; Ulster Museum, Ulster, Belfast, Północna Irlandia; Fińskie Muzeum Szkła w Riihimäki, Finlandia; Rippl Ronai Museum w Káposvár, Węgry; Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Düsseldorfie, Niemcy; kolekcja miasta Toyama, Japonia; Muzeum Szkła w Tacoma, Waszyngton, USA.
Interesuje się śpiewem chóralnym, muzyką instrumentalną, sportem, podróżami oraz historią sztuki. Gra na harmonijce ustnej i na akordeonie.

VLADIMIR KLEIN

Graduated from the Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov, Czech Republic, 1969.
Graduated from the Academy of Applied Arts in Prague (presently the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague), Czech Republic, 1975.
He was granted an artist-in-residence scholarship for the Mino Paper Art Village Project, Mino, Japan,1998 and at the Seto Ceramics and Glass Art Center, Seto, Japan, 2012.
He was a teacher at the Secondary School of Glassmaking in Kamenický Šenov , 1977-1985, and also the director of this school, 1985-1990.
Visiting professor at Toyama City Institute of Glass Art in Japan, 1991-1995. Chief designer at Bohemia Crystalex Nový Bor, 1997-2005.
He has been granted many honors and awards for his art, such as: the Suntory Prize, Suntory Museum of Art, Tokyo, Japan; the Silver Prize at the International Exhibition of Glass Kanazawa, Kanazawa, Japan, 1998; Honor Award, International Exhibition of Glass Kanazawa, Kanazawa, Japan, 2001; and First prize at the Glasplastik und Garten International Exhibition, Münster, Germany, 2004.
His glass sculptures are exhibited in many public collections such as: the Corning Museum of Glass, Corning, USA; Notojima Glass Museum, Notojima, Japan; Suntori Museum of Art, Tokyo, Japan; Hentrich Glass Collection at the Museum Kunst Palace in Düsseldorf, Germany; Veste Coburg Collection of Glass, Coburg, Germany; National Museum in Warsaw, Poland; Museum of Design and Contemporary Applied Arts, MUDAC, Lausanne, Switzerland; and the Museum of Decorative Arts in Prague.
He has also taken part in many exhibitions and contests, both national and international.
He loves glassmaking and traveling and is also interested in law.
Absolwent Średniej Szkoły Szklarskiej w Kamienickim Szenowie (najstarsza szkoła szklarska w Europie), Czechy, 1969. Dyplom Akademii Sztuk Stosowanych w Pradze (obecnie Akademia Sztuki, Architektury i Designu), Czechy, 1975. Stypendium twórcze (artysta rezydujący) w Mino, Japonia, 1998 oraz w Centrum Sztuki Ceramiki i Szkła w Seto, Seto, Japonia, 2012.
Nauczyciel w Średniej Szkole Szklarskiej w Kamienickim Szenowie, 1977-1990, a w latach 1985-1990 także jej dyrektor.
Profesor wizytujący w Instytucie Sztuki Szkła Miasta Toyama, Japonia, 1991-1995.
Liczne nagrody i wyróżnienia, m.in.: nagroda Suntory Muzeum Sztuki Suntory (Suntory Muzeum of Art), Tokio, Japonia; srebrny medal na Międzynarodowej Wystawie Szkła Kanazawa, Kanazawa, Japonia, 1998; nagroda honorowa na Międzynarodowej Wystawie Szkła Kanazawa, Kanazawa, Japonia Kanazawa, Kanazawa,Japonia, 2001; I nagroda na wystawie „Glasplastik und Garten" International Exhibition, Monachium, Niemcy, 2004.
Jego szklane rzeźby znajdują się w wielu publicznych i prywatnych kolekcjach na całym świecie, m.in.: Muzeum Szkła w Corning, USA; Muzeum Szkła Notojima, Notojima, Japonia; Muzeum Sztuki Suntory (Suntori Museum of Art), Tokio, Japonia; Kolekcja Szkła Hentricha (Hertrich Glass Collection) w Muzeum Kunstpast w Dusseldorfie, Niemcy; Kolecja Szkła Veste Coburg (Veste Coburg Collection of Glass), Coburg, Niemcy; Muzeum Narodowe w Warszawie; Muzeum Designu i Sztuki Współczesnej MUDAC, Lozanna, Szwajcaria; Muzeum Sztuki Dekoracyjnej w Pradze.
Brał udział w wielu krajowych i międzynarodowych wystawach oraz konkursach.
Jego pasją jest szkło i podróże. Interesuje go prawo.

REMIGIJUS KRIUKAS

Graduated from the Lithuanian State Institute of Fine Arts in Vilnius (presently the Vilnius Academy of Art), Lithuania, 1985.
Founded his own studio of glass design, Panevėžys, Lithuania, 2000.
He was elected The Man of the Year in Panevėžys (Panevėžys, 2011) for achieving significant export growth, organizing impressive art exhibitions and permanent art expositions and actively participating in the presentation of Panevėžys art and business nationally and internationally.
He has participated in 8 individual exhibitions and in over 50 group exhibitions in Lithuania and abroad (Latvia, Estonia, Russia, Ukraine, Germany, Finland, Denmark, Sweden and the USA).
Dyplom Litewskiego Państwowego Instytutu Sztuki w Wilnie (obecnie Akademia Sztuk Pięknych), Litwa, 1985.
Od 2000 roku prowadzi własne studio projektowania szkła w Poniewieży, Litwa.
Człowiek Roku w Poniewieży, 2011 (za działalność na rzecz promocji miasta w kraju i za granicą).
Udział w 8 indywidualnych i w ponad 50 wystawach zbiorowych w kraju i za granicą (Łotwa, Estonia, Rosja, Ukraina, Niemcy, Finlandia, Dania, Szwecja, USA).

NICOLAS MORIN

Graduated from the Unité Pédagogique d'Architecture de Marseille, Marseilles, France,1984.
He has been signing his works since 1979.
In 1986 he worked with William Morris and Dale Chihuly.
His works have been presented at more than 60 exhibitions and contests, both national and international (Europe, North America and Asia).
His art is included in many museums and collections throughout the world.
He comes from a well known family of artists. His father, Claude Morin, and mother were pioneers of glass art in Europe and had their own glass studio, which Nicolas went on to run.
He loves woodworking and hiking with his donkeys.
Dyplom na Unité Pédagogique d'Architecture de Marseille, Marsylia, Francja,1984.
Od 1979 r. sygnuje prace swoim nazwiskiem.
W 1986 pracował z Williamem Morrisem i Dale Chihuly'm.
Brał udział w ponad 60 wystawach i konkursach w kraju i za granicą (Europa, Ameryka Północna, Azja).
Jego prace znajdują się w zbiorach muzealnych i kolekcjach prywatnych na całym świecie.
Pochodzi ze znanej rodziny artystów. Jego ojciec, Claude Morin, i matka, byli pionierami szkła artystycznego w Europie. Prowadzili własną pracownię szklarską, którą przejął Nicolas.
Obecnie zajmuje się stolarką i uprawia długie wędrówki ze swoimi osłami.

KAZUSHI NAKADA

Graduated from the Tokyo Glass Art Institute, Kawasaki, Japan, 1990.
Graduated from the Ceramics and Glass Department, the Royal College of Art, London, Great Britain, 1994.

Senior Lecturer from 2005 at Aalto, School of Arts, Design and Architecture, Helsinki, Finland. Visiting professor at the Moholy Nagy University of Art and Design, Budapest Hungary, 2010 -2011.
He has been granted several honors and awards, including: an Honorable Mention, Hakone Art Forest, Hakone, Japan, 1991 and Suomen Kulttuurirahasto, Project Helsinki, Finland, 2003.
He has participated in more than 24 exhibitions, both individual and joint, including: the International Exhibition of Glass Kanazawa 2001, Kanazawa, Japan; the Infinity exhibition at the Finnish Glass Museum, Riihimäki, Finland, 2004; Glass in the World Today, Franchetti Palace, Venice, Italy, 2004; Global Art Glass Triennial, Castle Borgholm, Sweden 2005, the Coburg Glass Prize 2006 exhibition, featuring selected artists, Coburg, Germany, 2006; and Glass Mad. 25 Years with Contemporary Glass, the Glass Museum in Ebeltoft, Glasmusset Ebeltoft, Denmark, 2011.
His art is included in the collections of the Finnish Glass Museum, Riihimäki, Finland, the Glass Museum in Ebeltoft, Glasmuseet Ebeltoft, Denmark and the National Museum of Art, Lviv, Ukraine.
He likes reading books.
Dyplom Tokyo Glass Art Institute (Tokijskiego Instytutu Sztuki Szkła) , Kawasaki, Japonia, 1990.
Dyplom Wydziału Szkła i Ceramiki Królewskiej Akademii Sztuki w Londynie (Royal College of Art), Wielka Brytania, 1994.
Od 2005 r. starszy wykładowca w Wyższej Szkole Sztuki, Projektowania i Architektury (Aalto), Helsinki, Finlandia.
Profesor wizytujący w Uniwersytecie Sztuki i Designu im. Moholy-Nagy (MOME) w Budapeszcie, Węgry, 2010 – 2011.
Laureat licznych nagród i wyróżnień.
Udział w ponad 24 wystawach indywidualnych i zbiorowych, m. in.: Międzynarodowej Wystawie Szkła Kanazawa 2001, Kanazawa, Japonia; Infinity („Nieskończoność") w Fińskim Muzeum Szkła w Riihimäki, Finlandia, 2004; Glass in the World Today („Szkło we współczesnym świecie") w Pałacu Franchetti w Wenecji, Włochy, 2004; Global Art Glass Triennial (Triennale Światowej Sztuki Szkła), Castle Borgholm, Szwecja, 2005; wystawie artystów zakwalifikowanych do nagrody Coburg Glass Prize, Coburg, Niemcy, 2006; Glass Mad. 25 Years with Contemporary Glass („Szalone Szkło. 25 lat ze współczesnym szkłem") w Muzeum Szkła w Ebeltoft, Dania, 2011.
Jego prace znajdują się w kolekcji Fińskiego Muzeum Szkła, Riihimäki, Finlandia; w Muzeum Szkła w Ebeltoft, Dania oraz w Muzeum Narodowym we Lwowie, Ukraina.
Lubi czytać książki.

INDRĖ STULGAITĖ-KRIUKIENĖ

Graduated from the Vilnius Academy of Fine Arts - Kaunas Art Faculty, Glass Department, Kaunas, Lithuania, 2007.
Graduated from the Vilnius Academy of Fine Arts, third Level University Studies in Art (at present: Vilnius Art Academy Department of Postgraduate Studies), Vilnius, Lithuania, 2009.
Her works have been presented in 6 individual exhibitions (in Lithuania, Russia, the Netherlands and Finland) and in over 21 diverse contexts in group exhibitions in Europe (Bulgaria, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Latvia, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Russia and Ukraine).
She's interested in photography.
Dyplom na Wydziale Szkła Akademii Sztuk Pięknych w Wilnie, Oddział w Kownie, Litwa, 2007.
Studia doktoranckie na Wydziale Studiów Podyplomowych Akademii Sztuk Pięknych w Wilnie, Litwa, 2009.
Udział w 6 wystawach indywidualnych (Finlandia, Holandia, Litwa, Rosja) i w ponad 20 wystawach zbiorowych (Bułgaria, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Holandia, Litwa, Luksemburg, Łotwa, Niemcy, Norwegia, Rosja, Ukraina).
Interesuje się fotografią.

Fun Joke Surprise - curator / kurator: Anita Bialic

16.10.2012 - 10.11.2012 - Wrocław - Wrocław Główny Station/ Dworzec Wrocław Główny, ul. Marszałka J. Piłsudskiego 105

19.11.2012 - 31.12.2012 - Kraków - Institute of Ceramics and Building Materials , Division of Glass and Building Materials in Cracow / Instytut Ceramiki i Materiałów Budowlanych Oddział Szkła i Materiałów Budowlanych w Krakowie, ul. Lipowa 3

10.01.2013 - 20.03.2013 - Krosno - Glass Heritage Centre Krosno / Centrum Dziedzictwa Szkła w Krośnie, ul. Blich 2

Project financed by the Municipality of Wrocław / Projekt dofinansowany przez miasto Wrocław

Partners / Partnerzy:
Fly with Art Foundation / Fundacja Fly with Art
Academy of Art and Design in Wrocław / Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu
Association of Polish Artists in Wroclaw / Związek Polskich Artystów Plastyków - Okręg Wrocławski
BWA Wrocław – Galleries of Contemporary Art / BWA Wrocław – Galerie sztuki Współczesnej
Glass Heritage Centre Krosno / Centrum Dziedzictwa Szkła Krosno

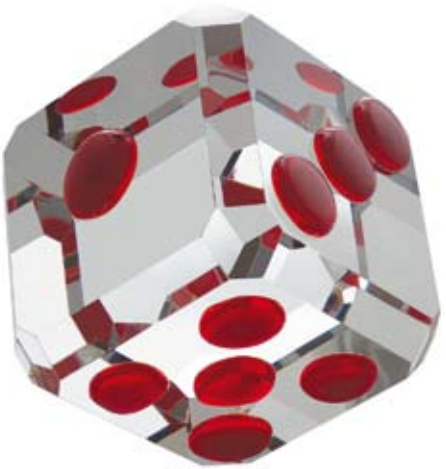
Thanks to / Podziękowania:
Teresa Kalisz, Regional Director of the Rail Stations in Wrocław, for making it possible to organize the *Fun, Joke, Surprise* exhibition at Wrocław Główny Station
pani Teresie Kalisz - dyrektor rejonu Dworce Kolejowe we Wrocławiu, za umożliwienie zorganizowania wystawy *Fun, Joke, Surprise* na dworcu Wrocław Główny

© Copyright by Anita Bialic, Galeria BB
Kraków 2012

Design by / Projekt: Przemysław Świda
Translated by / Tłumaczył: Soren Gauger, Philip Palmer – English / angielski; Anita Bialic – Polish / polski

Published by Anita Bialic
Galeria BB, ul. Garbarska 24
31-131, Kraków, Polska
tel +48 12 430 61 51
galeria@galeriabb.com
www.galeriabb.com

All rights reserved



wrocław
europejska stolica kultury
2016

Wrocław miasto spotkań

ISBN 978-83-935733-0-1